

Checkliste freiwilliges Auslandssemester

Wenn das obligatorische Auslandssemester bereits angemeldet wurde, sind folgende Punkte für ein weiteres, freiwilliges Auslandssemester relevant. Die Anmeldeunterlagen und Nachweise können eingescannt per E-Mail an Melanie Opfer gesandt werden.

- Die Kurse „Kompetenzerweiterung I und II“ sowie „Kulturraumstudien“ habe ich erfolgreich absolviert (in der für das Auslandssemester relevanten Fremdsprache).
- Die vorgesehene Dauer meines Auslandssemesters beträgt mind. 4 Zeitmonate am Stück (also z. B. vom 20. Juli bis zum 19. November eines Jahres) oder ein Hochschulsemester.
- In dem Land, in dem ich mein Auslandssemester absolvieren werde, ist eine der von mir studierten Fremdsprachen (F1 oder F2) offizielle Amtssprache.
- Mir ist bewusst, dass ich während meines Auslandssemesters an der TH Köln eingeschrieben sein muss und dafür kein Urlaubssemester nehmen darf. Dies betrifft den gesamten Zeitraum von Anfang bis Ende des angemeldeten Auslandsaufenthalts.
- Mir liegt eine definitive Zusage seitens der ausländischen Hochschule/Firma/Institution vor. (Bei Studium an Partnerhochschule: Kein Nachweis notwendig, wenn Studienplatz definitiv durch den/die BetreuerIn zugesagt.)
- Bei Praktikum/Arbeitsstelle: Ein schriftlicher Nachweis (gestempelt und unterschrieben, ausreichend als Kopie) mit Angaben über Beginn, Ende, wöchentliche Arbeitszeit (mind. 20 Stunden) + Tätigkeitsbeschreibung und Anschrift des Arbeitgebers liegt der Anmeldung bei.
- Bei Studium: Mir ist bewusst, dass ich (unabhängig von den Angaben im Erasmus+ Learning Agreement und von den vom Referat für Internationale Angelegenheiten festgelegten Auflagen an ein freiwilliges Erasmus+ Studium) die „Richtlinien zur Kursauswahl“ berücksichtigen muss.
- Bei Studium an einer Hochschule, mit der das ITMK keine Kooperation pflegt: Eine schriftliche Zusage und Angaben zum Studienprogramm der Universität liegen der Anmeldung bei.
- Mir ist bekannt, dass ich die Auslandssemesteranmeldung spätestens 6 Wochen vor Antritt des Auslandssemesters einreichen muss. Mir ist ebenfalls bekannt, dass ich ohne vorherige Zulassung zum Auslandssemester keinen Anspruch auf nachträgliche Anerkennung habe.
- Bei Studium: Mir ist bekannt, dass der Kursbesuch von mind. 10 Unterrichtsstunden¹ pro Woche mit Bezug zu den von mir studierten Fremdsprachen (F1/F2) und das erfolgreiche Bestehen von mind. zwei Kursen mit Bezug zur Landessprache (F1/F2) verpflichtend sind, damit mir bei Anerkennung 30 LPT gutgeschrieben werden können. Die Leistungsnachweise/Teilnahmescheine lege ich meinem persönlichen Bericht nach Abschluss des Auslandssemesters bei. Mir ist ebenfalls bewusst, dass ich anstelle der Anerkennung als vollständiges zusätzliches Auslandssemester mit 30 LPT eine Anerkennung einzelner Kurse über einen Äquivalenzantrag anstreben kann. Die Entscheidung hierüber muss ich erst nach Absolvieren des Auslandssemesters treffen.
- Ich habe die Anmeldeformulare (S. 3-6) ausgefüllt und unterschrieben.

¹ Bei einer Partnerhochschule in England/Irland müssen mind. 4 Module belegt werden, in Edinburgh mind. 3 Module.

Merkblatt zur Anmeldung und organisatorischen Abwicklung des freiwilligen Auslandssemesters

- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Voraussetzungen für die Anmeldung des Auslandssemesters erfüllt haben (siehe Checkliste).
- Füllen Sie die Auslandssemesteranmeldung vollständig aus (S. 3-6) und reichen Sie alle Unterlagen spätestens 6 Wochen vor Antritt Ihres Auslandssemesters bei Melanie Opfer ein. Wenn Sie sich zu diesem Zeitpunkt im Ausland befinden, können Sie die Anmeldung per E-Mail vornehmen.
- Wenn Sie die Voraussetzungen erfüllen und Ihr Vorhaben den Auslandssemesterauflagen entspricht, erhalten Sie eine E-Mail zur Bestätigung der Zulassung zum Auslandssemester.
- Sie absolvieren Ihr Auslandssemester.
- Nach dem Auslandssemester reichen Sie folgende Unterlagen zur Prüfung bei dem/der für Sie zuständigen Lehrenden (siehe E-Mail zur Zulassung) ein:
 - Persönlicher Auslandssemesterbericht im Umfang von mind. 3 Seiten + Deckblatt für das freiwillige Auslandssemester. Auch wenn Sie Ihr freiwilliges Auslandssemester an derselben Hochschule absolvieren wie das obligatorische, verfassen Sie bitte für jedes Semester einen eigenen Bericht. Versuchen Sie, in dem zweiten Bericht Wiederholungen zu vermeiden, und konzentrieren Sie sich hingegen auf die ausführlichere Beschreibung Ihrer Kurse und Ihrer Entwicklung sowie auf die Unterschiede zum Studium am ITMK.
 - Bei Praktikum oder Arbeitsstelle: Kopie des Praktikums- oder Arbeitszeugnisses (mit Angabe über die wöchentliche Arbeitszeit), ausgestellt, unterzeichnet und gestempelt von Ihrem Praktikums-/Arbeitsgeber.
 - Bei Auslandssemester an einer Hochschule: Nachweise wie beim obligatorischen Auslandssemester, falls 30 ECTS gewünscht. Falls Sie sich jedoch für eine Anerkennung einzelner Kurse über einen Äquivalenzantrag entscheiden, kreuzen Sie dies auf dem Deckblatt an und reichen Sie den Antrag bei Herrn Sisto ein.

Anmeldung zum freiwilligen Auslandssemester

Persönliche Angaben

Name, Vorname	Geschlecht
<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w <input type="checkbox"/> d
E-Mail	Telefon
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Matrikelnummer	
<input type="text"/>	

Voraussetzungen für die Absolvierung des Auslandssemesters

F1	F2
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Aufenthalt in	
Stadt:	Land:
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Organisatorische Angaben

- Obligatorisches Auslandssemester wurde bereits angemeldet
- Relevante Fremdsprache im freiwilligen Auslandssemester entspricht der des obligatorischen

Angaben zum Auslandssemester

A. Studienaufenthalt an einer Hochschule

Hochschule	Fachbereich
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Dauer von/bis (TT.MM.JJ) / (TT.MM.JJ)	
<input type="text"/>	

- Studium an Partnerhochschule des ITMK

B. Praktikum/Arbeitsstelle in einer Firma/Institution

Firma/Institution	Abteilung/Tätigkeitsfeld
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Kontakt (Name, E-Mail-Adresse)	Dauer von/bis (TT.MM.JJ) / (TT.MM.JJ)
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Mir ist bekannt, dass nach Abschluss des Auslandssemesters für die Anerkennung ein mind. drei- bis vierseitiger Bericht und eine Bestätigung des Praktikums-/Arbeitgebers über Art, Umfang und Dauer der Tätigkeit bzw. die an der Hochschule erworbenen Teilnahmebestätigungen/Leistungsnachweise einzureichen sind. Die diesbezüglichen Angaben auf dem Merkblatt habe ich zur Kenntnis genommen.

Datum Unterschrift des/der Studierenden

(Leerseite für doppelseitigen Ausdruck)

Anmeldung zum freiwilligen Auslandssemester

(Kopie für den/die prüfende/n DozentIn, Zuteilung und Weiterleitung durch Frau Opfer)

Persönliche Angaben

Name, Vorname	Geschlecht
<input type="text"/>	<input type="checkbox"/> m <input type="checkbox"/> w <input type="checkbox"/> d
E-Mail	Telefon
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Matrikelnummer	
<input type="text"/>	

Voraussetzungen für die Absolvierung des Auslandssemesters

F1	F2
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Aufenthalt in	
Stadt:	Land:
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Angaben zum Auslandssemester

A. Studienaufenthalt an einer Hochschule

Hochschule	Fachbereich
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Dauer von/bis (TT.MM.JJ) / (TT.MM.JJ)	
<input type="text"/>	

B. Praktikum/Arbeitsstelle in einer Firma/Institution

Firma/Institution	Abteilung/Tätigkeitsfeld
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Kontakt (Name, E-Mail-Adresse)	Dauer von/bis (TT.MM.JJ) / (TT.MM.JJ)
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Mir ist bekannt, dass nach Abschluss des Auslandssemesters für die Anerkennung ein mind. drei- bis vierseitiger Bericht und eine Bestätigung des Praktikums-/Arbeitgebers über Art, Umfang und Dauer der Tätigkeit bzw. die an der Hochschule erworbenen Teilnahmescheine/Leistungsnachweise einzureichen sind. Die diesbezüglichen Angaben auf dem Merkblatt habe ich zur Kenntnis genommen.

Datum Unterschrift des/der Studierenden

Bestätigung des/der zuständigen Lehrenden über das freiwillige Auslandssemester

Name, Vorname

Matrikelnummer

Den unteren Teil bitte frei lassen, wird von dem/der zuständigen Lehrenden ausgefüllt!

Der/Die oben genannte Studierende hat gemäß seiner/ihrer Auslandssemesteranmeldung folgende Nachweise eingereicht:

Auslandssemesterbericht:

- Deckblatt für freiwilliges Auslandssemester zur Übersicht (≠ Nachweis!)
- persönlicher Bericht über das Auslandssemester im Umfang von 3 bis 4 Seiten, als ausreichend bzw. positiv bewertet

bei Auslandsstudium:

- Leistungsnachweise über 2 bestandene Prüfungen/Module (in der/mit Bezug zur Landessprache)
- Nachweis über die Belegung von 10 Unterrichtsstunden (akademische Stunden an der Gasthochschule) pro Woche bzw. von 4 Modulen an einer Hochschule in England/Irland bzw. von 3 Modulen in Edinburgh (Lehrveranstaltungen mit Bezug zu den am ITMK studierten Fremdsprachen)

(Alternative zu einzelnen Teilnahmescheinen: Transcript of Records + Auszug aus dem Studienverlaufsplan, aus dem die Semesterwochenstunden hervorgehen)

bei Praktikum/Arbeitsstelle im Ausland (ggf. Inlandspraktikum):

- Praktikumsbescheinigung/Arbeitsnachweis/Zeugnis mit folgenden Angaben:
- genauer Zeitraum (mind. 4 komplette Monate am Stück, ≠ 16 Wochen)
- Arbeitszeit von mind. 20 Stunden pro Woche
- Auflistung/Beschreibung der Tätigkeiten
- Firmenanschrift
- Unterschrift und Stempel bzw. Firmenpapier

Anmerkung: _____

- Ich bestätige, dass der/die o. g. Studierende das Auslandssemester erfolgreich abgeschlossen, alle entsprechenden Nachweise bei mir eingereicht hat und 30 LPT für das freiwillige Auslandssemester erhalten soll.
- Der/Die o. g. Studierende hat die Option des Äquivalenzantrags für einzelne Studienleistungen gewählt (siehe Deckblatt) und erhält somit keine 30 LPT für das freiwillige Auslandssemester. Zur Archivierung und statistischen Auswertung der Daten leite ich alle Dokumente hiermit weiter.

Datum

Unterschrift des/der Lehrenden

Diese Bestätigung bitte zusammen mit allen Nachweisen (auch Learning Agreement „ATM“ bei Erasmus+ Studienaustausch) und Auslandssemesterbericht an Melanie Opfer weiterleiten.

Information für den Praktikumsgeber

Dear Sir or Madam

We kindly ask you to note that the Internship Reference Letter must

- include the place of the internship
- contain the exact dates of the internship **including weekly working hours**
- contain a list of the working tasks
- be signed by a supervisor or other official person in charge
- be written on the official letterhead paper of the internship company/organization and, if available, contain the official company stamp or seal.

Thank you!

Chère Madame, cher Monsieur,

Veillez intégrer dans l'attestation de stage les éléments suivants :

- le lieu du stage
- la période (dates) du stage et **le temps de travail par semaine**
- les principales missions confiées au Stagiaire
- la signature du responsable du stage
- réalisée sur un papier à en-tête de l'entreprise d'accueil et, si disponible, avec cachet de l'entreprise.

Merci beaucoup !

Estimada señora, estimado señor:

En el certificado de estancia debe figurar la siguiente información:

- lugar en el que se han realizado las prácticas
- período (fechas) en el que han tenido lugar las prácticas y **horas de trabajo por semana**
- principales tareas confiadas al practicante
- firma del responsable de las prácticas
- toda esta información debe figurar en un papel con el membrete de la empresa de acogida y, a ser posible, con un sello de la empresa.

¡Muchas gracias!